

On a bench with no name  
Kei Kitajima



名もないベンチで  
北島 圭

- ①横揺れ十字路口 (Rolling crossroads)
- ②しけた打ち上げ花火でも立ち枯れた街は色めく (The withered city has been tinged by shabby fireworks)
- ③暗黒街 (The underworld)
- ④とにかくここから飛び去りたいんだ (I just want to jump out)
- ⑤ノクターン (Nocturne)
- ⑥なけなしの愛で泳ぎきるのさ (Swim with all my love)
- ⑦名もないベンチで (On a bench with no name)
- ⑧砂漠に立ち (Standing on the desert)
- ⑨びいどろが泣いた (Vidro cries)
- ⑩あぶく (Bubbles)
- ⑪すずめの涙 (Chicken feed)
- ⑫スイートホーム (Sweet home)

All songs/Vocal/Guitar/Cover design:Kei Kitajima  
Engineer/Bass and so on:Takeshi Isano  
Recorded & Mixed at BM Studio in Shimokitazawa Tokyo

## 1.横揺れ十字路

憂鬱な朝が来る 詐欺だらけの檻の中  
時計は空回り バラバラにされた自由  
窓にはアオトカゲ 精彩を欠いた素振り  
けだるい鳥の群れ 奇妙な闇が広がる  
何でもかんでも型にはめられてどんどん居場所は狭くなる  
鼻持ちならない半可通だけが肩で風を切り闊歩する  
街は青ざめている 鎖を引きずる雑音  
外気は塵だらけ 寒々しい歓楽街  
人はやさぐれている 小憎らしい愚痴ばかり  
威圧が熱を吐く 不毛なルールが蔓延る  
仕組まれたどさくさに紛れて甘い汁を貪るのっぺらぼう  
噴飯ものの猿芝居に巻き込まれ死に体のおれの魂  
☆ 横揺れ十字路で絶望のハッスル おれと絡まないか

錆びた歯車を無理やり回し続けても愚にもつかないだろう  
古びた螺旋階段の先に日の出が来ることはないだろう  
仕事は鳴かず飛ばず 袋のネズミがあかく  
世過ぎは下り坂 埋め尽くされた逃げ道  
先が読めなくなる 衆愚に飲み込まれていく  
明日は藪の中 殺気立った表舞台  
あらぬ方向にそれた時代が不敵に爪を研ぎ澄ましている  
昼夜を分かつ引っかけ回され鬱々として泣きたくなる  
☆

## 1.Rolling crossroads

Gloomy morning has come in a cage full of fraud.  
The clock runs idle. Freedom broken up.  
Blue lizard on the window which pretends to be lack vividness.  
A flock of lazy birds is flying and strange darkness spreads.  
Everything can be put into a mold and my place becomes smaller and smaller.  
Snobs just stride on the main street.  
The pale in the city. Hearing the noise of dragging the chains.  
Full of dust outside. Red light district in chilly.  
People are exhausted and full of complaints.  
Something overbearing and barren rules prevail.  
Noppera-bo is devouring sweet juice in the confusion by the ruggedness.  
My soul is dead and caught in a monkey play.  
Economy downhill and escape routes are blocked.  
☆Desperate hustle on the rolling crossroads. Let's hang around.

It would be crap to keep turning the rusted gears.  
The sunrise will never come beyond the old spiral staircase.  
My job doesn't ring, doesn't fly. The mouse in the bag is sacked.  
I can't read ahead. I am swallowed by the mob.  
Tomorrow is in the bush. Show stage is sick.  
An era that has deviated in the wrong direction is sharpening its nails invincibly.  
I'm scratched around day and night so that I want to cry.  
☆

## 2.しけた打ち上げ花火でも立ち枯れた街は色めく

☆しけた打ち上げ花火でも立ち枯れた街は色めく  
火花は遮られていても闇夜に紛れて脈打つ  
錆びて軋んでいる メリーゴーラウンドに乗って  
旅に出る気分 タバコの煙を吐いて  
ふいに虚しくなり 力が抜けていく  
景色は暗くなり 目はかすむけれど  
☆  
沈みかけている 遊覧船に立って  
派手に荒れ狂う 波の行方を追って  
すべて無駄に見えて どうでもよくなる  
時は無情に過ぎて あくびも出ないけど  
どうせ落ちぶれるのなら死ぬ気であかくのもありだろう  
歯止めなく悪くなる時代でもオアシスはあるだろう  
☆

## 2.The withered city has been tinged by shabby fireworks

☆The withered city has been tinged by shabby fireworks.  
It pulsed in the dark night even if the sparks are blocked.  
Riding a merry-go-round which is rusted and squeaky.  
I'm feeling like going on a trip and smoking cigarettes.  
Suddenly I become empty and lose power.  
The scenery is getting dark and my eyes are hazy.  
☆  
Standing on a tour boat which is sinking.  
Following the whereabouts of the waves which is furious.  
Everything looks useless and doesn't matter.  
Time is so ruthless that I don't yawn.  
If you fall down anyway, you might fight with the spirit of dying.  
There will be an oasis even in an era when things get worse without stopping.  
☆

### 3.暗黒街

しゃれた冗談もここでは仇花 まぶしい暗黒街  
くすぐるような歌声もノイズ まぶしい暗黒街  
もうこりこりだ すぐに連れ出して  
荒野の草分けもここじゃコメディ 豊かな暗黒街  
新たな冒険も危険な遊戯 豊かな暗黒街  
もううんざりだ 身動きがとれない  
☆病魔に侵され狂いかけている 時代の悪夢に巻き込まれていく  
アリジゴクが這う  
自由な空気もここではウイルス きれいな暗黒街  
素直な愛のやりとりも破廉恥 きれいな暗黒街  
もう飽き飽きだ 抜け道は探せ  
☆

### 3.The underground

Fancy jokes are useless here. Dazzling underground!  
Singing voice is also noise. Dazzling underground!  
It's a mess, take it out right now.  
The pioneer is also a comedy here. Rich underground!  
Adventure is also a risky game. Rich underground!  
I'm sick of it and I can't move.  
☆I'm going mad in lesion. I'm falling down in a nightmare.  
Antlion is crawling.  
Free air is also a virus here. Clean underground!  
Love is also shameless. Clean underground!  
I'm tired of it, find a way out.  
☆

### 4.とにかくここから飛び去りたいんだ

まるで囚人のようだ 縛りつけられ動けない  
まるで囚人のようだ 縛りつけられ動けない  
ガスの抜けた風船が空の彼方へ吹き上げられていく  
破れた新聞は水たまりで溺れるように縮み上がる  
これじゃ隔離と同じだ 柵に阻まれ逃げれない  
これじゃ隔離と同じだ 柵に阻まれ逃げれない  
穴のあいた靴が湿り気を帯びた車塵に埋もれていく  
盛りを過ぎた通りで聞こえてくるのは嫌みと愚痴ばかり  
☆とにかくここから飛び去りたいんだ  
いますぐ一から出直したいんだ  
とにかくここから飛び去りたいんだ  
いますぐ一から出直したいんだ

ここは地獄と変わらない 喉の渇きが止まらない  
ここは地獄と変わらない 喉の渇きが止まらない  
錆びれた看板はいつまでも時代遅れの警句をがなる  
路傍の空き缶はこれ見よがしに街道へと躍り出る  
☆

### 4.I just want to jump out

It's like a prisoner. I'm tied up and can't move.  
Balloon which is out of gas is blown up into the sky.  
The torn newspaper shrinks like a drowning puddle.  
This is the same as quarantine. I can't escape because of the fence.  
Shoes with holes are buried in moist car dust.  
All you hear on a deserted street is sarcasm and complaints.  
☆I just want to jump out. I want to start over right now.

This is no different from hell. Thirst doesn't stop.  
Rusted signboards forever shout out of date.  
Empty cans by the road jump to the highway.  
☆

## 5.ノクターン

ノイローゼの頭 重たくうねる 斜め後ろになびく影  
奈落の底へ沈没していく さざめく風に溶ける闇  
☆ガラクタのようだ 壊れたマリオネットを抱いて  
落ちぶれたようだ 汚れたマリオネットに縋る  
ノクターン

うなだれているおれの手をさすりお前が歌う物憂げなメロディ  
塞ぎこんだおれの背にもたれお前が刻むほろ苦いリズム  
うなだれているおれの手をさすりお前が歌う物憂げなメロディ  
塞ぎこんだおれの背にもたれお前が刻むほろ苦いリズム  
ノクターン

霞んだ街道 砂埃あげ けだるくそびえる摩天楼  
踊らされている 操られている チラチラ乱れるネオンサイン  
☆  
鏡の荒野へ  
消えない 醒めない 絶えない 癒えない

## 5.Nocturne

Neuroses head swells heavily and shadows fluttering diagonally behind.  
Sinking into the abyss and the darkness that melts in the rippling wind.  
☆I am like junk and embracing the broken Marionette  
I seem to have fallen and sneaking into a dirty marionette.  
Nocturne

A melancholy melody you sing by rubbing my hand.  
The bittersweet rhythm you carve by leaning on my back.  
Nocturne

Hazy highway. Dust rises. Lazy skyscraper.  
I'm danced and manipulated in a neon sign that is flickering and disturbed.  
☆  
Get to the wilderness of the mirror.  
No wipe No wake No extinction No heal

## 6.なけなしの愛で泳ぎきるのさ

雨に打たれながら 千鳥足で向かう  
おまえの住む街はまるで迷路のよう  
逆戻りと行き止まり 行きつ戻りつのオレ  
☆なけなしの愛で泳ぎきるのさ このドブ川を  
ヤボな快樂に溺れたオレに おまえの手をさしのべて  
微かな光を待つ 確かな温もりを追う  
それは正しい道だろう それが正しい道だろう  
風に吹かれながら 手を振るおまえを見る  
☆なけなしの愛で泳ぎきるのさ このドブ川を

ヤボな快樂に溺れたオレに おまえの手をさしのべて  
微かな光を待つ 確かな温もりを追う  
それは正しい道だろう それが正しい道だろう

## 6.Swim with all my love

I'm heading to you in a staggered foot while being hit by the rain.  
The town you live in is like a maze  
Backtracking and dead ends, I'm going back and forth  
☆Swim with all my love in this sewage river.

Reach out your hand to me drowning in crazy pleasures.  
I'm waiting for a faint light. I'm pursuing certain warmth.  
It would be the right path.  
I'm seeing you waving while being blown by the wind.  
☆

## 7.名もないベンチで

足りないものを一つひとつ挙げて ここを出ていく支度をしよう  
ポケットに小銭だけを詰めて 着の身着のままでも構わない  
お前なら言うだろ  
捨て身でこう言うだろ  
失ったものを探しに行くんだと  
置いてきぼりを食らったままで 無駄に時間を使い過ぎたようだ  
Y字路でうなだれる人の群れを どうにもできず後ろめたく見ていた  
お前なら言うだろう  
語気を強め言うだろう  
悪い夢からやっと醒めただけだと  
☆果てしなく捻じれていく長い道

絶え間なく絡みつく濡れ落ち葉  
あてどなく揺れ動く影法師  
とめどなく浮き上がる願い事  
名もないベンチで  
息を殺して様子を窺っている 砂場の陰に隠れている少年  
沈む夕日を小さな背に受けて どこに飛び出すか決めかねている  
お前なら言うだろ  
しゃがれ声を言うだろう  
流れに逆らい上って行くんだと  
☆

## 7.On a bench with no name

Get ready to leave here by listing the missing items one by one.  
Just pack coins in your pocket and leave your clothes on.  
You would say that. You would say that with abandonment.  
"We are going to look for what we lost".  
It seems that we wasted too much time while leaving it alone.  
Can't but look back at the crowd of people who drowned in the Y-shaped road.  
You would say that. You would say that strongly.  
"We just woke up from a bad dream".  
☆A long road that twists endlessly. Wet fallen leaves that are constantly entwined.

A shadow that sways without a hitch. A wish that emerges endlessly.  
On a bench with no name.  
A boy hiding behind a sandbox holding his breath and watching.  
He can't decide where to jump out because of the setting sun on his small back.  
You would say that. You would say that with crouching voice.  
"Go up against the flow".  
☆

## 8.砂漠に立ち

砂漠に立ち 手のひらで汗を拭き お前は幽幻のよう  
乾いたなら 水を探しに行こう オアシスがあるはずだ  
いつまでここで耐えればいい いつまでここで戦えばいい  
干からびた体を摺り寄せ おれとお前 灼熱の海  
砂丘の上 額に汗にじませ お前はのどを鳴らす  
疲れたなら 日陰を見つけ出そう オアシスがあるはずだ  
いつまでここで迷えばいい いつまでここで悶えればいい  
真っ赤に爛れきった太陽 おれとお前 狂気の坩堝  
竜巻が蛇行している サボテンすら朽ち果てている  
いつまでここでためらえばいい いつまでここで落ち込めばいい  
振り返れば長い足跡 おれとお前 無風の荒城  
竜巻が蛇行している サボテンすら朽ち果てている  
砂漠に立ち 手のひらで汗を拭き お前は幽幻のよう  
乾いたなら 水を探しに行こう オアシスがあるはずだ

## 8.Standing on the desert

Standing on the desert, wiping the sweat with the palm of your hand and you are like a ghost.  
If you are dry, let's look for water. There should be an oasis.  
How long should we endure here? How long should we fight here?  
Rubbing our dry bodies in the scorching sea.  
On the sand dunes, Sweat on your forehead and you squeak.  
If you're tired, find the shade. There should be an oasis.  
How long should we get lost here? How long should we suffer here?  
Me and you in madness with the bright red sun.  
The tornado is meandering. Cactus is decaying.  
How long should we hesitate here? How long should we be depressed here?  
The tornado is meandering. Cactus is decaying.  
Standing on the desert, wiping the sweat with the palm of your hand and you are like a ghost.  
If you are dry, let's look for water. There should be an oasis.

## 9.びいどろが泣いた

眠気が襲う午前0時 窓外はざあざあ降り  
読みかけの小説を置き そのままソファに横たわる  
不思議な音色が鳴り響く 無数の光が飛び交う  
妙なけだるさのしかかる 生ぬるいガスが絡み付く  
びいどろが泣いた  
のどが異様に乾き出す ソーダを一気に飲み干す  
天井が遠くなっていく めまいで視界が落ちていく  
急に空気が変になる 湿り気を帯びて渦を巻く  
やけに体が重くなる すえた臭いが鼻につく  
☆暗がりの中から か細いささやき声  
ひそひそといつまでも 言葉は聞き取れない  
だれもない部屋で まなざしだけが刺さる  
絶えずうごめいている 時の隙間を縫うように  
びいどろが泣いた  
気味悪い夢にうなされ 浅い眠りから目覚める  
体中に痛みが走る 身動きすらできないほど  
静かに揺れているカーテン 白い影が漂っている  
かすかに耳に残っている 低くこもったせせら笑い  
☆  
これは普通じゃない これは異常じゃない これは何でもにない  
びいどろが泣いているだけ  
びいどろが泣いた

## 9.Vidro cries

Midnight drowsiness, roughly outside the window,  
putting the novel, lying on the sofa as it is.  
The mystic tone reverberates. Countless lights fly around.  
A strange dullness. Raw lukewarm gas gets entangled.  
Vidro cries.  
My throat dries out strangely, drink soda all at once,  
the ceiling is getting farther and dizziness reduces visibility.  
The air suddenly changes. Moist and swirling. My body gets heavier.  
The smell of smoldering sticks to my nose.  
☆A thin whisper from the darkness secretly and forever,  
I can't hear the words. The eyes pierce in an empty room.  
Constantly moving like sewing the gap of time.  
Struck by a creepy dream and wake up from a light sleep.  
Pain runs all over my body, I can't even move.  
A quietly swaying curtain with a white shadow.  
A low muffled laugh that remains in my ears.  
☆  
This is not normal. This is not abnormal. This is nothing.  
Vidro is just crying. Vidro cries.

## 10.あぶく

煙に巻かれて目の前がぼやける やっと晴れたのにやにわに逆戻り  
ばかりしくて涙も出ない  
虫の息を押し殺して あぶくの中で跳ね返る  
しょせん尾っぽをつかまれた エテ公みたいなもんだろ  
わだちにはまって足止め食らっている  
ここまで来たのに運に見放される  
せつなすぎて吐息も出ない  
だれかの餌食になり下がり あぶくの中をはいつくばる  
回し車に乗せられた ハムスターになった気分  
☆死にたくなるほど儂い世界で飢えのしのぐ  
修羅場の次には暗いトンネルが口を開ける  
死にたくなるほど儂い世界で飢えのしのぐ  
修羅場の次には暗いトンネルが口を開ける  
待てど暮らせど災いは途切れない やぶからぼうに邪気が笑い始める  
怒髪天で言葉も出ない  
雷電のような衝撃 あぶくの中は灰だらけ  
まるで槍を突き刺された ハチの巣に落とされたみたい  
☆

## 10.Bubbles

Wrapped in smoke and blurring in front of me. It's finally sunny,  
but it's back to normal. It's too ridiculous to tear.  
Hold the breath and bounce in the bubbles. I'm like Ete, who am grabbed by the tail.  
I'm stuck in a rut. I've come this far, but I'm abandoned by luck. I'm too sad to sigh.  
Become a prey to someone and go through the bubbles.  
I'm feeling like a hamster on a wheel.  
☆Survive hunger in a vain world. Beyond the fighting, there is a dark tunnel.  
The sorrow continues forever. Evil begins to laugh.  
I'm too angry to speak.  
Impact like Raiden. Full of ash in the bubbles.  
I'm feeling like being dropped into a beehive with a spear stabbed.  
☆

## 11.すずめの涙

すずめの涙さ 愛も自由も哲学も  
すずめの涙さ 情も理想も反骨も  
それでも譲らない どこまでも引かない  
すずめの涙さ 粋も洒脱も美意識も  
すずめの涙さ 意地も勇気も良心も  
それでも譲らない どこまでも引かない  
無知の苦悩を抱え込み 欲と頹廢に侵され  
嘘と虚栄をまき散らし 狂気の渦中に落とされ  
もし真実が見えたなら もしも矛盾が見えたなら  
すずめの涙さ

## 11.Chicken feed

That's Chicken feed with love, freedom, philosophy.  
That's Chicken feed with mercy, ideal, rebellious.  
I still don't give up.  
That's Chicken feed with chic, unconventional, aesthetic sense.  
That's Chicken feed with messy, courage, conscience.  
I still don't give up.  
Embracing the anguish of ignorance, invaded by greed and decadence,  
scatter lies and vanity, dropped in a whirlpool of madness.  
If I see the truth. If I see a contradiction.  
That's Chicken feed.

## 12.スイートホーム

つらい日々なんてやめなよ 悪夢に縛られ泣くことなどない  
だれかが呼んでる 十字路の片隅で だから重荷を捨てて歩き出そう  
明るい広場で踊るおまえが見たい 半狂乱の過去にはサヨナラしよう  
だれかが待ってる 迷路の終わりで だから涙を拭いて笑いなよ  
☆ありのままの姿を信じて転がって転がって たどり着く場所に日はまた昇る

素直な裸の心のまま駆け回り駆け回り たどり着く場所がおまえの家さ スイートホーム  
やぶれた夢など何でもないさ さみしいウソなどつかなくてもいい  
乗り越えられるさ 一寸先は闇でも 道は続く 見果てぬ螺旋のよう  
おまえが残した歌を歌おう やさしいことばを紡ぐように  
すべては過ぎてゆく だけど止まらない いつか今夜を思い出さるう  
☆

## 12.Sweet home

Don't have a hard day, don't cry with a nightmare.  
Someone is calling you at the corner of the crossroads. Throw away the burden and start walking.  
I want to see you dancing in a bright square. Say goodbye to the frenzied past.  
Someone is waiting for you at the maze's end. Wipe your tears and smile.  
☆Roll and roll as you are then the sun rises again where you can reach.

Run around with an honest heart then the place to reach is your home. Sweet home.  
It's nothing with a broken dream. You don't have to take lonely lies.  
Get over it even in the dark. The road is endless like a long spiral.  
Shall I sing a song you wrote? Like spinning easy words.  
Everything goes by but it doesn't stop. We will remember tonight someday.  
☆